

E6 - Lay Claim to My Heart, Devil

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Ryan

This is for you to use.

[00:11] Helpart

The Crest of the Insects Sword.

[00:13] Ryan

In ancient times, it was
known as the Sword of Korkt.

[00:16] Ryan

Crewbstar called it the
Freak Diamond, though.

[00:21] Helpart

And why are you giving it to me?

[00:23] Ryan

I've got one of my own.

[00:26] Ryan

We're going to have to make a choice.

[00:30] Helpart

A choice?

[00:31] Ryan

A very simple choice.

[00:34] Ryan

Who is right, and who is wrong?

[00:37] Ryan

Are we going to be right,
or are we going to be wrong?

[00:41] Ryan

That's the choice that
fate has decreed for us.

[00:46] Jack

No. That's no choice.

[00:50] Jack

It's a judgment.

[00:53] Narrator

*Some Dragons will pretend to be
humans to infiltrate mankind:*

[00:59] Narrator

spies sent by the Dragons.

[01:03] Narrator

And there are some spies who are humans working for the Dragons.

[01:09] Narrator

They are called...

[01:12] Narrator

XX. Traitors.

[02:47] (Flashback) Claiomh

This is unforgivable!

This is absolutely unforgivable!

[02:58] Narrator

Lottecia's former husband Ed, who attacked her, was Corgon.

[03:05] Narrator

In astrology, he surpassed Azalie.

[03:09] Narrator

In raw power, he surpassed Leticia.

[03:13] Narrator

In polish, he was superior to Forte.

[03:16] Narr

Thus was the reputation of the man they called the Sorcerer of Woe.

[03:21] Orphen

I can't believe he was Corgon.

SIGN Lay Claim to My Heart, Devil

[03:41] (Flashback) Ed

You don't understand a thing.

[03:43] (Flashback) Ed

You don't even understand yourself.

[03:45] (Flashback) Lottecia

You have no right to say that!

[03:51] Lottecia

He reappeared after being gone for so long and he's after my father's sword,

[03:55] Lottecia

the Freak Diamond.

[03:57] Claiomh

Ryan took the sword that your father owned!

[04:05] (Flashback) Claiomh

Just take it!

[04:07] (Flashback) Claiomh

Just take that stupid thing!

[04:10] Lottecia

Why would Ryan want the sword?

[04:13] Lottecia

But does that mean Ed went after him?

[04:16] Orphen

You're really going to Urbanrama?

[04:21] Orphen

There's no guarantee that's where Ed went.

[04:25] Lottecia

If I follow his trail, I'll
catch up to him eventually.

[04:36] Claiomh

Are you really gonna be okay
carrying that by yourself

[04:38] Claiomh

all the way from Nashwater
to Urbanrama, Majic?

[04:41] Majic

I'll be fine!

[04:43] Majic

You're still recovering. Don't push yourself.
Just let me handle it.

[04:51] Orphen

Hey, no time to rest!

[04:53] Orphen

Get on your feet, it's time for training!

[04:55] Majic

Please no...

[05:02] Claiomh

Sorry, am I interrupting?

[05:05] Lottecia

Claiomh...

[05:07] Claiomh

I thought you might want something to drink.

[05:11] Claiomh

You're thirsty, right?

[05:14] Lottecia

Thanks.

[05:21] Claiomh

Don't worry. We'll catch up to him.

[05:25] Claiomh

I won't be satisfied till
we catch up to him and make

[05:27] Claiomh

something terrible happen to him!

[05:29] Lottecia

Something terrible?

[05:30] Claiomh

Right.

[05:31] Claiomh

You're getting revenge on him, right?

[05:36] Lottecia

Right...

[05:44] Claiomh

What's wrong, Lotte?

[05:55] Orphen

What kind of idiot exposes his most vulnerable parts to his enemy?

[06:00] Orphen

I guess you do get a little credit for putting some thought into that.

[06:07] Orphen

There are plenty of guys in the Tower who couldn't even handle somebody as weak as you.

[06:11] Majic

That was still really mean, Master!

[06:16] Majic

This isn't combat training. It's just...

[06:19] Orphen

It's just a brawl.

[06:21] Orphen

Constructing, deploying, and activating your Sorcery is always going to take time.

[06:27] Orphen

That's why Sorcerers do combat training.

[06:31] Orphen

I'm afraid the only way I can teach you is how I learned from my own master.

[06:39] Lottecia

Teach me, too.

[06:45] Majic

Lottecia...

[06:46] Orphen

No need.

[06:48] Lottecia

Why?

[06:49] Orphen

'Cause I've got nothing to teach you.

[06:51] Lottecia

I don't understand what you're saying.

[06:53] Orphen

I'm saying just what it sounds like I'm saying.

[06:55] Orphen

You fought Claiomh at your dojo, right?

[06:57] Orphen

I could tell by watching you: You're

better than I am with a sword.

[07:04] Lottecia

I'm not talking about competition fighting.

[07:05] Lottecia

I want you to show me how to
fight with a sword for real.

[07:09] Orphen

What for?

[07:12] Lottecia

I want to get stronger with actual combat.

[07:16] Orphen

Actual combat, you say?

[07:23] Orphen

Watch this one close, Majic.

[07:26] Orphen

This is what it means...

[07:32] Orphen

To fight for real!

[07:38] Lottecia

That's cheating!

[07:39] Orphen

You wanted to learn how a
real fight works, right?

[07:46] Orphen

A human's weak spots are here...

[07:51] Orphen

And here!

[07:57] Majic

That's the match.

[07:59] Claiomh

If those were real swords, she'd be dead.

[08:03] Orphen

Are you satisfied now?

[08:06] Lottecia

It was nothing like a competition match.

[08:09] Orphen

If it was a competition match,
I'd have lost. Disqualified for cheating.

[08:14] Orphen

I repair thee, Scars of the Sunset.

[08:23] Lottecia

Please, teach me to fight like that.

[08:26] Orphen

There's only one way to learn it: by
yourself, through a lot of trial and error.

[08:30] Orphen

There's nothing I can do to teach you.

You'll have to figure it out by yourself.

[08:35] Lottacia

By myself...

[08:50] Majic

Master... How long before we get there?

[08:55] Orphen

I'm hoping we can get there by nightfall.

[08:57] Majic

Nightfall?

[08:59] Majic

I won't last till nightfall!

[09:01] Majic

Carry this for me, please!

[09:03] Orphen

I'd love to. But if I helped you,
it'd wound your pride, right?

[09:10] Majic

I don't care! At all!

[09:14] Majic

Somebody, anybody, take this for me...

[09:20] Winona

Stop whining.

[09:22] Winona

It's not that heavy.

[09:25] Majic

S-Sorry...

[09:28] Claiomh

Wow!

[09:31] Claiomh

Hello there. I'm Claiomh.

[09:34] Claiomh

This is Leki.

[09:36] Winona

Winona. Don't ask me how to spell it.

[09:39] Winona

I've got both hands full now,
so it's hard to explain.

[09:47] Winona

So you two are students?

[09:49] Majic

We were about to graduate, but we
requested an extended absence...

[09:53] Claiomh

And now we're journeying with Orphen!

[09:55] Majic

He's training me as his student!

[09:59] Winona

A Sorcerer? Wow, I've never seen one before.

[10:02] Winona

Can you summon monsters?

[10:04] Orphen

I'm afraid I can't make flags appear from my hands, and my eyes don't glow.

[10:08] Orphen

Sorry for disappointing you.

[10:11] Winona

Sorry, I wasn't trying to make fun of you.

[10:14] Winona

I'm what you might call a backpacker.

[10:16] Winona

My hobby is traveling.

[10:18] Winona

If you want to travel here and there without using a lot of money,

[10:20] Winona

using your own legs is the best way.

[10:22] Majic

A backpacker, huh?

[10:24] Majic

That sounds fun!

[10:26] Waitress

Here you are!

[10:29] Majic/Claiomh

It's here.

[10:31] Orphen

It's here!

[10:36] Majic

Don't mind us!

[10:38] Claiomh

A certain somebody's real stingy!

[10:41] Orphen

And who might that somebody be?

[10:43] Waitress

Here you go.

[10:45] Waitress

Octopus salad. Stew.

[10:48] Waitress

Acqua pazza. And steak!

[10:51] Waitress

Enjoy yourselves!

[10:54] Orphen

Four plates of food...

[10:55] Majic

For one person?

[10:57] Winona

Would you like to share?

[11:00] Winona

As a way to celebrate our
getting to know each other.

[11:01] Orphen

You're a good person!

[11:03] Claiomh

Thank you, Winona!

[11:05] Majic

Let's eat!

[11:09] Winona

So, what are you all going to do in Urbanrama?

[11:13] Claiomh

Looking for somebody.

[11:15] Claiomh

There's a guy out there who's a real jerk,

[11:16] Claiomh

so we're going to teach him a lesson.

[11:18] Winona

I'm not sure what happened to you,

[11:20] Winona

but if he did something to you
and then you do something to him,

[11:23] Winona

the cycle will just go on forever.

[11:24] Winona

Isn't that kind of boring?

[11:26] Winona

I think you're better off forgetting it.

[11:29] Lottecia

Is that what you think?

[11:31] Lottecia

I disagree.

[11:34] Lottecia

I don't think it'll go on forever.

[11:47] Claiomh

Look! The ocean!

[11:49] Majic

A steamship, Master!

[11:51] Majic

I've never seen one before!

[11:53] Orphen

We got here sooner than I thought!

[11:56] Claiomh

Wow! There's a sailing ship, too!

[11:59] Claiomh

It's been so long since I've seen one!

[12:01] Lottecia

So this is Urbanrama.

[12:11] Dortin

What is it, Big Bro?

[12:14] Vulcano

I just realized something incredible, Dortin.

[12:16] Vulcano

This town is split into two
distinct parts: north and south!

[12:22] Dortin

You just noticed?

[12:23] Dortin

We've been here three days.

[12:26] Vulcano

That's not all! This scenery hasn't changed one bit!

[12:31] Vulcano

This town dared to bore *me*, Vulcano
Volkan, the Bulldog of Masmaturia!

[12:36] Vulcano

I'm gonna stare it to
death from right up here!

[12:39] Dortin

Complaining to the town won't help.

[12:46] Dortin

Is he with this church?

[12:49] Dortin

Where's he going?

[12:51] Vulcano

He's head honcho of some minor cult, I bet.

[12:54] Vulcano

He probably realized he hasn't fed
us yet and went out to buy food!

[12:59] Dortin

We snuck into the church because
we figured they'd have food, but...

[13:05] Dortin

There weren't any worshipers or anything.

[13:08] Dortin

Maybe this place is just really unpopular?

[13:21] Winona

Let me show you guys where to
stay. I know a great place.

[13:24] Majic

I can't wait to see what kind of inn it is.

[13:27] Majic

Huh? Here?

[13:30] Winona

Yup. That's the spot.

[13:32] Winona

That's the inn I recommend.

[13:35] Orphen

Seems fine to me.

[13:37] Majic

But it says in the guidebook that the south side of the city is dangerous!

[13:42] Winona

Well, it's probably a bad idea to walk around after nightfall.

[13:45] Majic

We'd probably be better off on the north side, right?

[13:51] Winona

In this town, safety costs a lot of money.

[13:53] Winona

Of course, if you want to make the rich bastards on the north side even richer,

[13:57] Winona

I won't stop you.

[13:59] Orphen

Well, all we really need is a place to sleep.

[14:01] Majic

But this place isn't that expensive...

[14:05] Orphen

We don't have the cash for it!

[14:09] Claiomh

I think this place is fine.

[14:12] Claiomh

We won't have any problems.

[14:34] Claiomh

You're getting revenge on him, right?

[14:38] Lottecia

What I want to do... What I really want to do...

[14:43] Majic

Master, that woman, Lottecia... is she okay?

[14:49] Majic

She sometimes looks like she's close to a breakdown.

[14:51] Majic

I'm worried.

[14:54] Orphen

Leave her alone.

[14:55] Orphen

Don't get too close to her.

[14:58] Majic

Why?

[15:01] Orphen

'Cause I say so.

[15:06] Orphen

You're my student, which means you do what I say and don't ask questions.

[15:11] Majic

If I'm your student, then teach me how to fight...

[15:15] Orphen

Yeah, I suppose it's about time to teach you the basic forms.

[15:20] Majic

You'd better, Master!

[15:23] Claiomh

Guys! My sword's gone!

[15:26] Orphen

Gone? Was it stolen?

[15:29] Claiomh

No, I don't think so.

[15:32] Orphen

Then where is it?

[15:34] Claiomh

Lotte's gone too!

[15:36] Claiomh

This was in the room...

[15:41] Majic

She was acting weird this whole time.

[15:44] Majic

She must've followed us so that she could kill this Ed guy.

[15:48] Claiomh

She wouldn't go that far... right?

[15:55] Claiomh

What are you going to do?

[15:56] Orphen

If she took a weapon with her, it means something bad's about to happen.

[16:01] Orphen

We're going looking for her.

[16:22] Majic

We've been looking for two hours...

[16:25] Claiomh

But we can't find her anywhere...

[16:27] Claiomh

Don't tell me Lotte's already found Ed...

[16:33] Orphen

Even if she has...

[16:37] Majic

There's no way she can beat him.

[16:42] Orphen

Yeah. She'll never be able to beat him.

[16:46] Majic

You've never met Ed Crewbstar, right?

[16:50] Orphen

No, I know him well.

[16:54] Orphen

There's no way Lottacia can beat him...

[16:57] Orphen

unless that's what he wants.

[17:02] Orphen

You two head back to the inn.

[17:04] Claiomh

What will you do, Orphen?

[17:07] Orphen

Look a little more. I feel like
it's my fault she's in this state.

[17:13] Orphen

If I don't come back by morning,
wait until noon and head to the port.

[17:18] ---

[17:19] Majic

What about you?

[17:20] Orphen

I'll catch up.

[17:22] Orphen

Don't worry. I'll find you
guys before you know it.

[17:26] Claiomh

Orphen...

[17:28] ---

[17:29] Claiomh

Um, it's going to be okay, right?

[17:32] Orphen

What is?

[17:34] Claiomh

Every time things have gotten bad before,
you've always been able to fix it...

[17:43] Claiomh

But I have this really bad feeling...

[17:48] Orphen

Don't let it get to you.

[17:50] Orphen

Even when things look really bad,

[17:53] Orphen

as long as you don't give up, you can get through it a lot more often than you think.

[17:58] Orphen

Otherwise we'd have been dead a long time ago. Right?

[18:02] Claiomh

Yeah, that's right.

[18:05] Claiomh

Make sure you look for her, okay?

[18:07] Claiomh

We need to find her!

[18:18] Claiomh

Where did Lotte go, though?

[18:21] Claiomh

Is there any magic you can use to help?

[18:25] Majic

I don't think so...

[18:27] Claiomh

Sorcery's a lot less useful than you'd think.

[18:30] Majic

I don't think that's true!

[18:34] Claiomh

Well, even if you learn to use sorcery, or train,

[18:38] Claiomh

you'll still always be the Majic I know.

[18:40] Majic

What about Master, then?

[18:42] Claiomh

Orphen is...

[18:45] Claiomh

Well, there are times when I think "Yeah, he's a Sorcerer."

[18:50] Majic

So maybe other Sorcerers have something in common with him?

[18:53] Majic

Something that makes them, like, sorcerous?

[18:59] Claiomh

Well, there was nothing I saw.

[19:02] Majic

What's that mean?

[19:04] Claiomh

That's probably not how it works, right?

[19:06] Claiomh

Lotte doesn't look like
a master of the sword.

[19:09] Claiomh

And Lotte and Ed didn't seem
like husband and wife at all.

[19:13] Majic

They felt more like partners
than husband and wife.

[19:17] Majic

They ran Lotte's dad's dojo together...

[19:20] Claiomh

Partners, huh?

[19:25] Claiomh

What does it mean to be partners, I wonder?

[19:31] Claiomh

Whether he's her partner or her ex-husband...

[19:33] Claiomh

I hope she's not going to do something
stupid over such a jerk.

[19:56] Trainee A

Lottecia!

[20:00] Lottecia

Now it's my turn...

[20:02] Orphen

Damn it. She sure is doing something stupid...

[20:06] Orphen

For an asshole like that...

[20:09] (Flashback) Ed

If I'm with someone, it's because I have
a reason to justify being with them.

[20:16] (Flashback) Ed

If that reason disappears, then so will I.

[20:19] (Flashback) Ed

No matter who it is.

[20:38] Majic

Huh?

[20:40] Majic

Something's strange...

[20:43] Claiomh

Nothing's changed.

[20:45] Majic

They were still open when we left, right?

[20:49] Claiomh

They probably closed for the night.

[21:00] Majic

Claiomh! Run!

[21:05] Majic

Claiomh!

[21:08] Claiomh

Majic!

[21:13] Ryan

It's night, so I thought
you wouldn't notice...

[21:18] Claiomh

That voice! It's Ryan!

[21:21] Claiomh

Majic, run!

[21:22] Majic

But...

[21:24] Claiomh

You know there's no way
you can save me, right?

[21:27] Claiomh

Run away and make as much noise as you can!

[21:31] Claiomh

Then Orphen will notice!

[21:36] Majic

I can fight too!

[21:39] Claiomh

Majic?

[21:41] Majic

I unsheathe thee...

[21:44] Majic

Sword of Light!

[23:30] Helpart

*Someone out there is screaming,
betrayed by those he believed in.*

[23:34] Orphen

What's going on here?

[23:36] Orphen

What are you trying to do?

[23:37] Lottecia

Don't underestimate me.

SIGN Shine Down Upon My Ambush, Moonlight

Revision #1

Created 2024-04-29 18:45:31 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:45:31 UTC by whimsee